

מונחון עברי/אנגלי/צרפתי לפוטבול האירופאי
 SOCCER vocabulary
 Vocabulaire du football européen
 Par Colette Allouch - auteure de dictionnaires

| | | |
|------------------------------|----------------------------------|--|
| fan | supporter | אוהד |
| training | entraînements | אימונים |
| championship game | championnat | אליפות |
| group | groupe | בית |
| center midfield, center back | demi centre | בלם / קשר מרכזי |
| sweeper, left half | demi gauche, latéral gauche | בלם אחורי |
| free kick | coup franc | בעיטה חופשית |
| ground pass | passe à ras de terre | בעיטה על הקרקע / מסירה שטוחה / מסירה נמוכה |
| penalty kick | coup de pied de réparation | בעיטת אחת-עשר |
| goal-kick | dégagement ; coup de pied | בעיטת חמש |
| goalkeeper's kick | dégagement par le gardien de but | בעיטת חמש / בעיטת שוער |
| kick-off | coup d'envoi ; engagement | בעיטת פתיחה |
| corner-kick | corner, coup de pied de coin | בעיטת קרן |

| | | |
|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| cup | coupe | גביע |
| own goal | marquer contre son camp | גול עצמי |
| fast raid | attaque rapide | גיחה / פריצה |
| cup final | finale de la coupe | גמר גביע |
| one-two | une-deux | דאבל פס / אחד-שתים |
| flag | drapeau ; fanion | דגל / דגל הקרן |
| corner flag | drapeau de coin | דגלון הקרן |
| center flag | drapeau de centre | דגלון מחצית המגרש |
| charge (to) with the shoulder | charger de l'épaule | לדחוק בכתף |
| extra time | prolongation | הארכה |
| high pass , high ball | passe haute, balle haute | הגבהה / מסירה גבוהה / כדור ארוך |
| defense | défense | הגנה |
| zone defense | défense de zone | הגנה אזורית |
| throw-in | remise en jeu | הוצאת חוץ / זריקת כדור חוץ |
| sent off | expulsion | הוצאת שחקן מן המגרש |
| substitution of player | remplacement de joueur | החלפת שחקן |
| penalty spot | point de réparation | הנקודה הלבנה / נקודת האחד עשר |
| defeat | défaite | הפסד |
| infraction , infringement | faute | הפרעה |

| | | |
|---------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| penalty area, 20 yard box | aire des 16 mètres | הרחבה/רחבת העונשין/רחבת ה-16 |
| attack | attaque | התקפה |
| counter-attack | contre-attaque | התקפת נגד |
| volley kick | reprise de volée | וולה / שמךךרות / בעיטת יעף |
| improper throw-in | mauvaise remise en jeu | זריקת חוץ פסולה |
| dressing room | vestiaires | חדר הלבשה |
| out of play | en-dehors | חוץ |
| advantage rule | règle de l'avantage | חוק היתרון |
| kick with the outside | tir de l'extérieur du pied | חיצון / בעיטה בשפת הנעל החיצונה |
| forward | avant | חלוץ |
| inside | intérieur | חלוץ מקשר |
| center forward | avant-centre | חלוץ מרכזי |
| outside | ailier | חלוץ קיצוני |
| blocking | blocage | חסימה |
| semifinal | demi-finale | חצי-גמר |
| table | classement | טבלה / טבלת דירוג |
| tactics | tactique | טקטיקה |
| terrace | tribune | יזיע |
| retreat, withdrawal | retrait | ירידה להגנה / נסיגה |
| score (to) a goal | marquer un but | לכבוש שער / להבקיע שער |

| | | |
|-------------------------|--|--------------------------------|
| out , ball in touch | balle en touche/sortie | כדור חוץ |
| swerving shot | tir à effet | כדור מסובב / בעיטה מסובבת |
| football | football | כדור רגל |
| referee's ball | balle d'arbitre | כדור שופט |
| football player, player | footballeur, joueur | כדורגלן / שחקן / שחקן כדור רגל |
| dribble (to) | dribbler | לכדרר |
| red card | carte/carton rouge | כרטיס אדום |
| yellow card | carte/carton jaune | כרטיס צהוב |
| caution | avertissement | כרטיס צהוב / התראה |
| punch (to) out | dégager du poing | לאגרף / להדוף כדור |
| push (to) | charger irrégulièrement ; pousser | לדחוף |
| dribble (to) | conduire la balle (de la tête/du pied) | להוליך את הכדור |
| miss (to) a shot | rater /manquer un tir | להחטיא |
| eliminated (to be) | être éliminé | להיות מודח |
| trip (to) | faire un croc-en-jambe | להכשיל ברגל |
| bounce (to) the ball | faire rebondir la balle | להקפיץ כדור |
| in front off the line | devant la ligne | לפני הקו |
| charge (to) fairly | charger régulièrement | לתקוף בהוגנות |
| tackle (to) | faire un tackle | לתקל / לעלות על- /להיטפל על- |

| | | |
|----------------------|---------------------|--------------------------------------|
| behind the line | derrière la ligne | מאחורי הקו |
| coach | entraîneur | מאמן |
| full back | défenseur | מגן |
| knee pad | genouillère | מגן ברך |
| right back | arrière droit | מגן ימני |
| right fullback | défenseur droit | מגן ימני |
| shin guard/pad | protège tibia | מגן עצם / מגן שוק |
| fullback, left back | arrière gauche | מגן שמאלי |
| football ground | terrain de football | מגרש כדור-רגל |
| top of the group | premier du groupe | מוביל את הבית |
| flag post | hampe | מוט הדגלון |
| cup holder | détenteur du titre | מחזיק הגביע |
| substitute player | remplaçant | מחליף |
| half time | mi-temps | מחצית |
| team manager | coach | מנג'ר / מאמן קבוצה |
| pass | passe | מסירה |
| long pass, long ball | passe longue | מסירה ארוכה |
| medium high pass | passe à mi-hauteur | מסירה בחצי גובה / מסירה בגובה בינוני |
| pass into the gap | passe dans le trou | מסירה לשטח פנוי |
| short pass | passe courte | מסירה קצרה |

| | | |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| player's number | numéro du joueur | מספר השחקן |
| scissor kick | tir en ciseaux | מספרת / בעיטת מספריים |
| midfield (in) | au milieu du terrain | מרכז השדה / באמצע המגרש |
| cup tie | jeu pour la coupe | משחק גביע |
| opening game | match d'ouverture | משחק פתיחה |
| crossbar of goal | barre transversale | משקוף השער / קורת השער |
| off-side | hors-jeu | נבדל |
| national team, selected team | équipe nationale / sélection | נבחרת |
| heading | coup de tête | נגיחה / נגיחת-ראש |
| header | jeu de tête | נגיחת |
| handling, hands | faute de mains, mains | נגיעת יד / יד |
| victory | victoire | ניצחון |
| football boots | chaussures de football | נעלי כדור-רגל |
| penalty-kick mark | point de penalty | נקודת האחד-עשר / העונשין |
| center spot | milieu du terrain | נקודת המרכז |
| cadre | cadre | סגל |
| spiked shoes | chaussures à crampons | סטופק'ס / נעלי פקקים |
| spin | effet | סיבוב |
| preliminary round | jeu éliminatoire | סיבוב מוקדם / מוקדמות / משחק מוקדם |

| | | |
|----------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| player's bench | banc des joueurs | ספסל המחליפים / הספסל |
| foul | foul | עבירה / פגיעה גופנית |
| linesman | juge de touche/de ligne | עוזר שופט / קוון / שופט קו |
| center circle | rond central | עיגול האמצע |
| goal post | poteau de but | עמוד השער |
| stop (to) the ball | arrêter la balle | לעצור הכדור |
| trap (to) | stopper sous les pieds | לעצור בדריכה / לדרוך את הכדור |
| kick with the instep | tir du cou-de-pied | פאלש ובקצדט / בעיטת בגב הנעל |
| penalty | pénalisation ; penalty | פנדל / בעיטת עונשין |
| penalty (kick) | penalty | פנדל / עונשין |
| kick with the inside | tir de l'intérieur du pied | פס נבצצ |
| injury | blesure | פציעה |
| studs and bars of the sole | crampons et lamelles des chaussures | פקקים וסוליה |
| team | équipe (les onze) | קבוצה |
| visiting team | équipe jouant à l'intérieur/visiteuse | קבוצה אורחת |
| receiving team | équipe recevant | קבוצה שלא זכתה בכדור בהגרלת המגרשים |
| football team | équipe de football | קבוצת כדור רגל |
| home team | équipe locale | קבוצת מארחת / קבוצה ביתית |

| | | |
|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| reserve team | équipe réserve | קבוצת מילואים |
| half-way line | ligne médiane | קו האמצע |
| touch line, side line | ligne de touche | קו החוץ / קו אורך |
| goal line | ligne de but entre les poteaux | קו השער |
| goal line, end line | ligne de but | קו רוחב |
| touch judge | arbitre de touche | קוון / עוזר שופט / שופט קו |
| winger | ailier | קיצוני |
| right wing | ailier droit, extérieur gauche | קיצוני ימני |
| left wing, outside left | ailier gauche | קיצוני שמאלי |
| penalty shoot out | tir au but | קרב בעיטות הכרעה מהנקודה הלבנה |
| holding midfielder, anchor man | intérieur droit, attaquant droit | קשר תוקף |
| midfield, inside left | intérieur gauche, attaquant gauche | קשר תוקף שמאלי |
| corner arc | surface de coin, arc de corner | קשת הקרן |
| penalty arc | arc de cercle/de penalty | קשת רחבת העונשין |
| quarterfinal | quart de finale | רבע גמר |
| penalty area | surface de réparation | רחבת השישה עשר / העונשין |
| goal area | surface de but | רחבת השער |
| halfback | demi | רץ |

| | | |
|--------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| goal net | filet du but | רשת |
| field of play | terrain de jeu | שדה משחק |
| goalkeeper | gardien de but | שוער |
| referee | arbitre | שופט |
| reserve player | joueur d'équipe de réserve | שחקן מחליף / מחליף / שחקן מילואים |
| cup system | système de coupe/par élimination | שיטת גביע |
| league system | système de ligue | שיטת ליגה |
| valve bladder | vessie à valve | שלפוחית שסתום |
| man-to-man marking | défense individuelle | שמירה אישית |
| second place | second du groupe | שני בבית |
| goal | but ; goal | שער / גול |
| penalty goal | penalty | שער מבעיטת עונשין |
| equalizer | égalisation | שער שיווין |
| kick with the toe | coup de pied de la pointe | שפיץ / בעיטה בחרטום |
| final whistle | coup de sifflet de fin de match | שריקת סוף המשחק |
| final result | score final | תוצאה סופית |
| corner area | surface de coin | תחום בעיטת הקרן |
| draw | match nul | תיקו |
| tackle | tacle | תיקול |
| combination | combinaison | תלבושת |